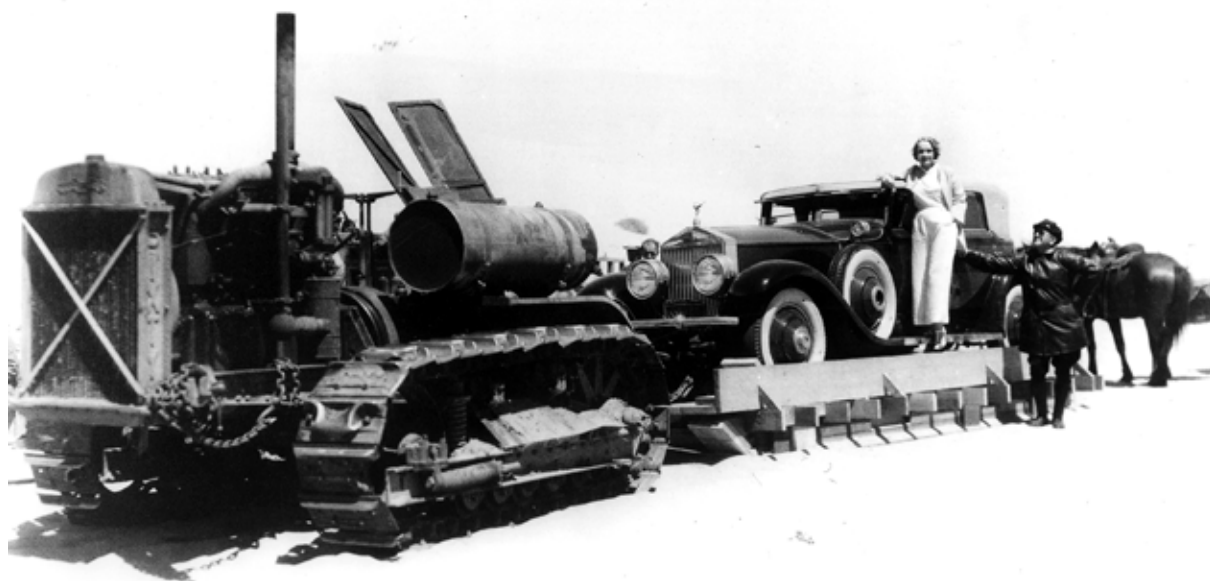


Marlene Dietrich Collection Berlin is a division of Filmmuseum Berlin - Deutsche Kinemathek

If you want your fellow fans to receive this newsletter or if you just want to add informations write to [mdcb@filmmuseum-berlin.de](mailto:mdcb@filmmuseum-berlin.de). If you want to support the work of the Filmmuseum Berlin-Deutsche Kinemathek of which Marlene Dietrich Collection Berlin is a division you can do so by joining the "Friends and Supporters of Filmmuseum Berlin". Just go to <http://www.fffb.de>



© Filmmuseum Berlin - MDCB

Marlene Dietrich escorting the Rolls-Royce into the desert.

### **Morocco**

Marlene Dietrich during her time in Berlin used to go to the sea for holidays. On the island "Sylt" at the North Sea she met the writer Benno Vigny, author of "Amy Jolly". The book was published in Germany in 1927. It is probably from that acquaintance that she read the book and gave it to Josef von Sternberg. Vigny sold his book to the german film company Fellner & Somlo which wanted to do the film with Lily Damita. Because Lily Damita went to US the company stopped the production and sold the rights to Paramount. Benno Vigny therefore did not make a lot of money selling his book.

When Marlene was leaving Berlin on the evening of April 1st 1930 Sternberg already had decided to do "Morocco". But before shooting began Paramount wanted a german actress to lead through the german version of their "Paramount on Parade" desaster.

Paramount officials thought that this would make the right vehicle to introduce Marlene to the public. The photo shown on page two of the newsletter is a still from the german version of "Paramount on Parade" as the inscription on the front side of the photo indicates. The GER stands for "German version". The released german version has been shown in Austria only and there is no indication that Marlene is in it. No print of the german version has been found yet. However, judging from the photo there must have been some filming done with Marlene. According to a german newspaper article Marlene was supposed to sing at least one song which was ordered at composer Friedrich Hollaender. Either the song was never written, came too late or it did not please Paramount officials.



© Filmmuseum Berlin - MDCB

Portrait from the German Version of "Paramount on Parade"; below on the right side production number "1246-GER-1".

All about "Paramount on Parade" at <http://members.tripod.com/~theclarabowpage/paramountonparade.html>

Also no trace has been found of the short Steven Bach mentions: Paramounts new star. It may well be that the sequences Marlene did for "Paramount on Parade" was incorporated into this short. However it may also be that this film was never shot at all and that Sternberg also objected to have Marlene in the German version of "Paramount on Parade".

Filming of "Morocco" began on July 15 with Gary Cooper at Ranch Chatsworth; Marlenes first day of shooting was July 17<sup>th</sup>: "Exterior ship deck- Sequence A". Outside shooting of the desert was done in Guadeloupe, studio shooting at Stage 4 of the Paramount studios. Filming of Morocco ended Monday, August 18<sup>th</sup>.

According to Hollywood standards the real star of the film was Adolphe Menjou; he received a fixed pay of \$20.000; Gary Cooper got \$1.500 per week (\$6.750 for 4,5 weeks) and Marlene \$1.250 per week (\$5.625). Production costs as a whole came up to an estimated \$450.000.

This is a serious warning for those of you who believe in the legend of Amy Jolly: You better not read this.

When "Morocco" proved to be such a big success the real Amy Jolly wrote to Marlene from Agadir which is a city in "Morocco". Benno Vignys book is actually based on a love affair he had with Amy Jolly. Before she turned to Marlene she tried in vane to get a share of the money Benno Vigny received.

We have been trying to locate the house Amy Jolly lived in and we have been told that this region was completely destroyed during an earth quake. No foto of the real Amy Jolly has been found yet, and these letters probably are the only testimonies that she existed in real life. Judging from her profession it is quite possible that a foto of Amy Jolly could exist in the archive of the police department.

This is the first letter of Amy Jolly to Marlene:  
Agadir 23 septembre 1932

Madame

Si cette lettre vous parvient votre étonnement sera peut-être grand d'y voir figurer le nom d'Amy Jolly. C'est que ce nom est le mien, et que la triste amoureuse qui fut représentée par vous dans - Coeurs brulés - n'est autre que moi-même. Et c'est la pauvre artiste vieillée usée par les chagrins et les soucis quotidiens qui vous écrit. Tout d'abord pour vous exprimer son admiration pour votre si beau talent et pour vous conter la façon dont Benno Vigny vient de se conduire a mon égard. Après 15 années de silence j'apparis qu'un livre portant mon nom et ayant Benno pour auteur avait paru avec succès en Allemagne et qu'un film tiré de ce livre allait être joué en France. Indignée de voir mes pauvres souvenirs jetés en pature à la foule et après la traduction qu'on me fit du livre encore plus indignée j'écrivis à Benno Vigny par l'intermédiaire de la société des auteurs. Il me répondit en me témoignant de sa joie à me retrouver. Que puis-je faire pour toi disait-il? Une seule chose répondis-je m'aider à ne pas sombrer dans le fossé car je suis maintenant vieille et pauvre. Il me fit mille promesses et l'aumône de quelques billets de 100 francs. Mais dès que le film fut paru ne craignant plus d'opposition de ma part son silence redevint complet.

Torte de ses promesses j'ai monté une petite pension de famille car le métier de pianiste (que j'avais pris lorsque ma voix disparut) ne pouvait plus me nourrir. Mais sans un peu d'argent je ne puis continuer car le matériel si modeste soit-il coute cher et confiante en Benno j'avais pris tout à crédit. De sorte que ce que je croyais un abri pour mes vieux jours va devenir pour moi la ruine complète si une main secourable ne se tend vers moi. Voulez vous être le coeur qui guidera cette main et ne fut-ce qu'en souvenir de celle dont la triste vie fut pour vous l'Étoile une cause de succès? Je vous envoie des preuves que je ne mens pas.

Vous êtes mère je le sais et bonne mère votre coeur s'attendrira peut-être en songeant qu'Amy Jolly est grand-mère de pauvres enfants qui ont besoin d'elle car ma fille est elle aussi très malheureuse.

Ne voyez pas en ma lettre ni chantage ni mendicité, un appel au secours simplement. et cette bonne action vo[us] portera bonheur. Recevez Madame l'assurance de ma grande et sincère Sympathie  
Amy Jolly

English summary:

Amy Jolly is asking for money as she did not get any from Benno Vigny though he promised to send her a share of his profits. Believing his promise she opened a family pension and now she is going to loose that too. Amy Jolly includes cables by Benno Vigny.



© Filmmuseum Berlin - MDCB

The author Benno Vigny dedicated this photograph to Marlene: "To Marlene Dietrich who was a divine and unforgettable Amy Jolly - Benno Vigny, New York City, Oct. 35".

First cable:

Amy jolly maison taillandir Agadir  
Paris 8. 6. [19]31  
rentre voyage heureux enfin avoir tes  
nouvelles stop écrits sous enveloppe adressée  
Dagron [?] me disant ce que puis faire serai  
marrakech fin septembre  
Benno

I am travelling – happy to hear from you – will write to address Dagron and will be in Marrakesh at the end of September

Second cable:

amy jolly chez talborj Agadir  
Paris 22. [ ]. [1932]  
enverrai fonds dans quinzaine amitiés  
= benno -

(Note Amy Jolly: jamais rien reçu)

Translation

Sending money in 14 days. Greeting.  
Amy Jolly added by handwriting: Never received money

This is the second letter by Amy Jolly to Marlene:

Agadir 30 Octobre

Bien chère Madame

Après avoir reçu votre si encourageante dépêche un mandat télégraphique de 2540 m'est parvenu de la banque d'Etat. Bien qu'il n'y eut aucune indication, je ne doute pas un seul instant de l'identité de l'expéditrice. Aussi est-ce du fond de mon vieux coeur qui commençait à douter de Dieu même que je vous remercie. Tout d'abord de votre bonté et surtout de l'intérêt que d'après le texte de votre câble vous voulez bien me porter. Vous désirez m'entendre souvent dites vous, cela serait une grande joie pour la vieille cigale isolée que je suis de se sentir moins abandonnée même si l'amie est lointaine comme vous. Mais je crains de vous importuner. Vous devez être si entourée si choyée que le temps vous manquera certainement pour répondre à mes pauvres missives. Que vous dirais-je certes la vie bohème et aventureux d'Amy Jolly a bien quelques épisodes qui vous intéressaient mais qu'est-ce que ma petite vie à côté de la votre si lumineuse et parée de gloire? Soyez bien certaine en tous cas que le nom de Marlène sera désormais pour moi synonyme de bonté. Vous me sauvez plus que la vie en me tendant une main secourable et un coeur compréhensif et comme toute bonne action porte en soi sa récompense peut-être qu'aux heures sombres (qui n'en a pas) le souvenir de votre geste fraternel ramènera un sourire apaisé sur votre joli visage que je ne connais hélas que par l'écran. Voulez vous être tout a fait bonne et envoyer à l'amie marocaine une toute petite photo? Pas une belle de ciné, non, une petite épreuve d'amateur sans dédicace une Marlène vraie et sans maquillage cela me serait un si précieux souvenir. Et lorsque je serais découragé la vue de votre

image me fera penser qu'il ne faut jamais douter entièrement de la bonté humaine. Merci encore et croyez que du fond de mon âme je vous souhaite le bonheur et à la belle Etoile que vous êtes, le personnage vivant d'un de vos rôles, souhaite une ascension encore plus grande dans le ciel glorieux des artistes et vous envoie toute son amitié reconnaissante

Amy Jolly  
Pension de famille  
Agadir talborj  
Maroc

#### English summary:

Amy Jolly thanks Marlene for having received anonymously a large sum of money. She asks for a candid shot.

What was the Pension de famille like? Marlene sent a friend, Charles Graves, to find out. Here is his short report:

Well I've not called on Amie Jolie. At her bordelle she hires out small girls of 8 + 9 years old to soldiers of the Foreign Legion, Maroccan Tirailleurs and Spahis [arab mounted troops organized by the French] - which makes me feel rather sick. But I had drinks at the café where Amie Jolie danced + gave her key to her boy friend. - It is the Grand Café de France.

#### Here is what we think is the most complete filmographic data up to date:

Production dates: July 15<sup>th</sup> - August 18<sup>th</sup> 1930;  
Indoor shooting: Paramount Studios stage 4 (Café, Amy's Sitting room, Caesar's office, Amy's Dressing room, La Bessière's home, Cell and Hospital), Universal back lot (Ship deck);  
Outdoor shooting: Chatsworth Ranch (City gate and street, Amy's house ext., Mountain roads and Pass, La Bessière's house ext., Hospital ext., Street fight sequence, Street parade grounds); Guadelupe (Desert road);  
Premiere: November 14<sup>th</sup>, 1930, Rivoli Theatre New York; November 25<sup>th</sup>, 1930, Graumann's Chinese, Hollywood.

Production company: Paramount; Producer: Hector Turnbull; Director: Josef von Sternberg; Screenplay: Jules Furtham, Vincent Lawrence, based on "Amy Jolly, die Frau aus Marrakesch" by Benno Vigny; Unit Manager: Dan Keefe, Eleanor McGeary; Assistant Director: Bob Lee; Technical Directors: Jamiel Hasson, Maurice Seprestaa; Assistant Director: Bob Margolis; Photography: Lee Garmes, Lucien Ballard; Art direction: Hans Dreier; Costumes: Travis Banton; Songs: "Give me the man who does things" (not used), "What am I bid for my apple?" by Leo Robin and Karl Hajós, "Quand l'amour meurt" by Octave Crémieux and G. Millandy; Editor: Sam Winston, Bob Lee (2

weeks), Dan Keefe (1 week); Sound: Harry D. Mills;

Cast: Gary Cooper (Tom Brown), Marlene Dietrich (Amy Jolly), Adolphe Menjou (La Bessière; in a former version this part is named Kennington and Herbert Holmes is nominated to act); Ullrich Haupt (Adjutant Caesar), Eve Southern (Madame Caesar), Michael Visaroff (Barratire), Juliette Compton (Anna Dolores), Albert Conti (Colonel Quinnovieres), Francis McDonald (Corporal Tatoche), Paul Porcasi (Lo Tonto), Émile Chautard ( French General); Awards: Academy Award nominations for director (Sternberg), actress (Dietrich), photography (Lee Garmes), art direction (Hans Dreier).

German censorship: 29. 07. 1931 (registration number 29 464), prohibited 06. 07. 1935; Radio play : "The legionnaire and the lady", directed by Cecil B. deMille with Marlene Dietrich and Clark Gable; Lux Radio Theatre 1936.

Video edition: MCA Home Video number 80555, USA 1993.

Note for poster collectors:

There have been six different american posters for "Morocco".



© Filmmuseum Berlin - MDCB

Marlene Dietrich in 1932 with her good luck charms, the African and the Chinese doll, both can be seen in the permanent exhibit.

End of Newsletter